

DOCUMENTAȚIE

PISTOL AUTOMAT A35



Manual : 582.057.110 – UK - 2102

Data: 11/02/21

TRADUCERE DIN MANUALUL ORIGINAL

IMPORTANT: Înainte de asamblare și pornire, citiți și asigurați-vă că ați înțeles clar toate documentele legate de echipament (numai uz profesional).

IMAGINILE ȘI DESENELE NU CREEAZĂ OBLIGAȚII CONTRACTUALE. NE REZERVĂM DREPTUL DE A ADUCE MODIFICĂRI FĂRĂ NOTIFICARE PREALABILĂ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames.com



<p align="center">FR</p> <p><u>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p align="center">UK</p> <p><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p align="center">DE</p> <p><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p align="center">ES</p> <p><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p align="center">IT</p> <p><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p align="center">PT</p> <p><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p align="center">NL</p> <p><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p align="center">SE</p> <p><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p align="center">FI</p> <p><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p align="center">PL</p> <p><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązki:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Uwážnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p align="center">CS</p> <p><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p align="center">SL</p> <p><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • inštalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p align="center">SK</p> <p><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p align="center">HU</p> <p><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezésé előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p align="center">RO</p> <p><u>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ções) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na

DECLARATION UE DE CONFORMITE



**EU DECLARATION OF CONFORMITY EU-
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG DECLARACIÓN UE
DE CONFORMIDAD DICHIARAZIONE DI
CONFORMITÀ UE DECLARAÇÃO UE DE
CONFORMIDADE EU-
CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE EU-
VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS DEKLARACJA
ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ IZJAVA EU O
SKLADNOSTI VYHLÁŠENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT DECLARATIA
DE CONFORMITATE UE**


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že nižšie uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX® /
PISTOL MANUAL DE PULVERIZAT AIRMIX®**

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislaainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelelő a követhető alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 II 2G Ex h IIA T6 X Gb	2014/34/UE
EN 1953		
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhiviral: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de:		
INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development
Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación
y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör
för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjaaja
/ Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj
/ Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj
/ Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i
Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe
data de 28/08/2019 - 08/28/2019

INSTALARE ȘI INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

TRADUCERE A MANUALULUI ORIGINAL

IMPORTANT: Înainte de asamblare și pornire, citiți și asigurați-vă că ați înțeles clar toate documentele legate de echipament (numai uz profesional).

IMAGINILE ȘI DESENELE NU CREEAZĂ OBLIGAȚII CONTRACTUALE. NE REZERVĂM DREPTUL DE A ADUCE MODIFICĂRI FĂRĂ NOTIFICARE PREALABILĂ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames.com

1. INSTRUCȚIUNI PRIVIND SIGURANȚA

INSTRUCȚIUNI GENERALE PRIVIND SIGURANȚA



ATENȚIE: Echipamentul poate fi periculos dacă nu urmați instrucțiunile noastre referitoare la instalare și întreținere, descrise în manualul de față și în conformitate cu standardele europene aplicabile și reglementările naționale locale privind siguranța.

Citiți cu atenție toate documentele cu instrucțiuni înainte de operarea echipamentului.

Utilizarea echipamentului este permisă numai operatorilor instruiți.

Maistrul trebuie să se asigure că operatorul a înțeles instrucțiunile privind siguranța pentru acest echipament, precum și instrucțiunile din manualele referitoare la diferite piese și accesorii.

Citiți cu atenție toate manualele de instrucțiuni, marcajele de pe etichete înainte de utilizarea echipamentului.

Utilizarea incorectă poate conduce la vătămări corporale. Acest echipament este numai pentru uz profesional. Trebuie utilizat numai conform destinației utilizării. Nu modificați niciodată echipamentul. Piese și accesorii livrate trebuie verificate periodic. Piese defecte sau uzate trebuie înlocuite.

Apărătorile (capota motorului, protecțiile de pe cuple, conectorii ...) au fost concepute pentru utilizarea în siguranță a echipamentului.

Producătorul nu va fi ținut răspunzător pentru vătămări corporale sau avarii și/sau pagube materiale produse din cauza distrugerii, omiterii sau scoaterii complete sau parțiale a apărătorilor.

Nu depășiți niciodată presiunea maximă de lucru a componentelor echipamentului.

Respectați reglementările legate de siguranță, riscul de incendii, reglementările pentru electricitate în vigoare în țara de destinație finală a materialului. Folosiți numai produse sau solvenți compatibili cu piesele care vin în contact cu materialul (consultați fișa tehnică de date a producătorului materialului).

PICTOGRAME

PERICOL DE PRINDERE	AVERTISMENT ELEVATOR ÎN MIȘCARE	AVERTISMENT PIESE MOBILE	AVERTISMENT LOPATĂ ÎN MIȘCARE	A NU SE DEPĂȘI ACEASTĂ PRESIUNE	PERICOL DE PRESIUNE ÎNALTĂ
SUPAPĂ DE SUPRAPRESIUNE SAU DE GOLIRE	AVERTISMENT FURTUN SUB PRESIUNE	PURTAȚI OBLIGATORIU OCHELARI DE PROTECȚIE	PURTAȚI OBLIGATORIU MĂNUȘI DE PROTECȚIE	PERICOLE DE LA VAPORII PRODUSULUI	AVERTISMENT PIESE SAU ZONE FIERBINȚI
PERICOL ELECTRIC	AVERTISMENT PERICOLE DE INCENDIU	PERICOLE DE EXPLOZIE	ÎMPĂMÂNTARE	AVERTISMENT (UTILIZATOR)	AVERTISMENT VĂTĂMĂRI CORPORALE GRAVE

PERICOLE DE PRESIUNE



Legislația curentă impune montarea unei supape **de suprapresiune** pe circuitul de alimentare cu aer spre motorul pneumatic pentru a preveni suprapresiunea. Această caracteristică de siguranță asigură imposibilitatea de alimentare a motorului cu o presiune atmosferică excesivă care poate produce vătămări corporale.

Asigurați-vă că este montată o **supapă de golire a materialului** pe circuitul de fluid pentru golirea și depresurizarea circuitului. Odată depresurizat și golit, puteți începe lucrul / operațiile de întreținere la nivelul echipamentului. Rețineți că trebuie să închideți aceste supape la repornirea instalației.

PERICOLE DE INECȚIE LA PRESIUNE ÎNALTĂ



Când lucrați cu echipamente de mare presiune, trebuie să dați dovadă de o prudență deosebită. Pot apărea pierderi de fluide. Există riscul de injectare a materialului în orice părți expuse ale corpului, ceea ce poate produce vătămări corporale severe:



- Solicitați imediat asistență medicală dacă vi se injectează vopsea sub piele sau în alte părți ale corpului (ochi, degete).
- Nu îndreptați niciodată pulverizatorul spre persoane. Nu încercați niciodată să opriți pulverizarea cu mâna sau degetele, nici cu cârpe sau alte asemenea materiale.
- **Urmați procedura de oprire și depresurizați întotdeauna circuitele de aer și fluid înainte de executarea oricăror lucrări de întreținere la nivelul pulverizatorului (curățare, verificare, întreținerea materialului sau curățarea duzelor pulverizatorului).**
- Pentru pulverizatoarele echipate cu dispozitiv de siguranță, blocați întotdeauna declanșatorul când nu le folosiți.

PERICOLE DE INCENDIU - EXPLOZIE - SCÂNTEI - ELECTRICITATE STATICĂ



Împământarea insuficientă, ventilația necorespunzătoare, scântele sau electricitatea statică pot produce explozii sau incendii. Pentru a evita aceste riscuri când utilizați sau întrețineți echipamente de la SAMES KREMLIN, trebuie urmate procedurile de siguranță de mai jos:



- Asigurați-vă că piesele de manipulat au o legătură bună la pământ, și anume: solvenți, materiale, componente și echipamente.
- Asigurați o ventilație adecvată.
- Păstrați zona de lucru curată și fără deșeuri de solvenți, substanțe chimice sau deșeuri solide, și anume cârpe, hârtie și butoaie goale de substanțe chimice.
- nu folosiți niciodată întrerupătoare electrice / curentul electric dacă sunteți în atmosfere cu vapori volatili de solvenți.
- Opriți imediat lucrul în cazul formării de arcuri electrice.
- Nu păstrați niciodată substanțe chimice și solvenți în zona de lucru.
- Folosiți vopsele cu un punct de inflamabilitate cât mai mare posibil pentru a preveni orice formare de gaze și vapori inflamabili (consultați instrucțiunile privind siguranța materialelor).
- Așezați un capac pe butoaie pentru a reduce difuziunea gazului și vaporilor în cabina de pulverizare.

PERICOLE DE PRODUSI TOXICI



Produsii toxici sau vaporii pot produce vătămări corporale severe nu numai prin contactul direct, ci și la ingerare sau inhalare. Este imperativ:



- Să cunoașteți produșii materialelor și riscurile la care vă expun.
- Materialele notificate sau periculoase trebuie depozitate în conformitate cu reglementările.
- Materialele trebuie păstrate în recipiente corespunzătoare, Nu introduceți niciodată materiale într-un recipient din care există riscul de deversare sau scurgere.
- Trebuie să se aplice o procedură pentru eliminarea în siguranță a deșeurilor de materiale. Trebuie să existe conformarea la toate reglementările și legislațiile prevalente în țara în care este utilizat echipamentul.
- Trebuie să se poarte întotdeauna îmbrăcăminte de protecție, în conformitate cu recomandările producătorului materialelor.
- În funcție de aplicație și instrucțiunile de siguranță chimică, trebuie să se poarte ochelari de protecție, antifoane, măști de protecție, încălțăminte de protecție, măști de protecție și echipamente de protecție respiratorie pentru conformarea la reglementări (Consultați capitolul „Echipamente de siguranță” din ghidul de selecție SAMES KREMLIN).



ATENȚIE!

Este interzisă utilizarea de materiale ce conțin concentrații ridicate de solvenți de hidrocarburi halogenate cu material de umplură din **aluminiu** sau **zinc**. Neconformarea la instrucțiuni poate crea riscul de explozie, cu producerea de vătămări corporale severe sau fatale.



CERINTE ECHIPAMENT

Apărătorile (capota motorului, protecțiile de pe cuple, conectorii ...) au fost concepute pentru utilizarea în siguranță a echipamentului. Producătorul nu va fi ținut răspunzător pentru vătămări corporale sau avarii și/sau pagube materiale produse din cauza distrugerii, omiterii sau scoaterii complete sau parțiale a apărătorilor.

POMPĂ



Înainte de a executa orice lucrare, este imperativ să citiți și să înțelegeți clar instrucțiunile de dezasamblare și reasamblare înainte operațiilor de service. Operatorul trebuie să înțeleagă echipamentul și instrucțiunile privind siguranța. Aceste instrucțiuni sunt disponibile în manualele echipamentelor.



Motorul pneumatic este proiectat pentru montarea cu o pompă. Nu modificați niciodată componentele sau cuplajele. În timpul funcționării, feriți mâinile de piesele mobile. Înainte de pornirea echipamentului, citiți instrucțiunile pentru DEGAJAREA PRESIUNII. Asigurați-vă că orice supape de suprapresiune sau de golire montate sunt în stare bună de funcționare.

FURTUNURI

- Nu țineți furtunurile în zonele de trafic, în apropierea pieselor mobile sau a suprafețelor fierbinți.
- Nu expuneți niciodată furtunurile produsului la temperaturi mai mari de + 60°C / 140° F sau mai joase de 0°C / 32° F.
- Nu trageți sau nu folosiți furtunurile pentru mutarea echipamentului.
- Strângeți toate fittingurile și furtunurile înainte de utilizarea echipamentului.
- Verificați furtunurile periodic; înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.
- Nu depășiți niciodată presiunea maximă de lucru (MWP) indicată pe furtun.

PRODUSE FOLOSITE

Luând în considerare varietatea largă de produse disponibile care pot fi utilizate în echipamentul nostru, este imposibil să verificăm și să facem recomandări pentru toate datele chimice, cu privire la riscurile de posibile atacuri chimice și reacția lor chimică pe termen lung

SAMES KREMLIN nu poate fi făcută răspunzătoare pentru:

- compatibilitatea pieselor umectate,
- riscurile la care se expun personalul și mediul,
- pentru piese uzate sau defecte, pentru echipamente sau unități defecte sau pentru calitatea produsului final.

Este responsabilitatea utilizatorului să cunoască și să prevină orice riscuri posibile, precum vapori toxici, incendii sau explozii. Utilizatorul va determina riscurile de reacții imediate sau în urma expunerii repetate a personalului.

SAMES KREMLIN nu va fi făcută răspunzătoare pentru vătămări corporale, pagube materiale directe sau indirecte produse prin utilizarea de substanțe chimice.

2. MANIPULARE

Verificați greutatea și dimensiunile echipamentului

(consultați secțiunea „Caracteristici tehnice” din manualul de instrucțiuni)

Dacă greutatea și dimensiunile sunt prea mari, descărcarea trebuie efectuată cu un autoîncărcător cu furcă sau cu orice alte mijloace adecvate, cu personal calificat și într-o zonă liberă pentru a preveni crearea riscurilor de vătămări corporale, pagube materiale sau accidente.

Centrul de greutate nu este centrul utilajului: efectuați un test manual de stabilitate după ridicarea completă la maxim 10 cm / 3,937".

După descărcare, manipularea ansamblului (de ex. pompă elevatoare) trebuie executată cu un transpalet, cu ridicarea echipamentului din partea de jos a cadrului.

Observație: Fiecare motor de pompă este echipat cu un inel. Inelul este proiectat pentru ridicarea unei pompe și nu poate fi folosit pentru manipularea întregului ansamblu.

3. DEPOZITARE

Depozitare înainte de instalare:

- Temperatură ambientală la depozitare: 0 / +50 °C / 0 / +122°F
- Protejați ansamblul împotriva prafului, apei, umezelii și a șocurilor.

Depozitare după instalare:

- Temperatură de funcționare: +15 / +35 °C / +59 / +138.2° F
- Protejați ansamblul împotriva prafului, apei, umezelii și a șocurilor.

4. INSTALAREA ECHIPAMENTULUI

Utilajul trebuie instalat pe o podea orizontală stabilă (de ex. o podea din beton).

Utilajul va fi stabilizat folosind șuruburile de ancorare sau alte metode de ancorare suficient de rezistente pentru a preveni deplasarea neintenționată a corpului echipamentului.

Pentru a evita riscurile create de electricitatea statică, echipamentul și componentele trebuie împământate.



- **Pentru echipamentele de pompare** (pompe, pistoane pneumatice, cadru...), pe material vine fixat un fir cu secțiunea de 2,5 mm². Folosiți acest fir pentru a conecta materialul la „priza de pământ generală”. În cazul mediilor severe (protecția mecanică insuficientă a firului de împământare, vibrații, materiale mobile...), unde sunt probabile avarii funcționale ale prizei de pământ, utilizatorul trebuie să înlocuiască firul de 2,5 mm² livrat cu un dispozitiv mai adaptat la acest mediu (fir cu o secțiune transversală mai mare, tresă de punere la masă, fixare cu papuc de cablu cu ochet.
Continuitatea împământării trebuie verificată de un electrician calificat. Dacă nu este asigurată continuitatea împământării, verificați borna, firul și punctul de împământare. Nu folosiți **niciodată** materialul fără să fi rezolvat o asemenea problemă.
- În cazul mediilor severe (protecția mecanică insuficientă a firului de împământare, vibrații, materiale mobile...), unde sunt probabile avarii funcționale ale prizei de pământ, utilizatorul trebuie să înlocuiască firul de 2,5 mm² livrat cu un dispozitiv mai adaptat la acest mediu (fir cu o secțiune transversală mai mare, tresă de punere la masă, fixare cu papuc de cablu cu ochet...)
- **Pulverizatorul** trebuie „împământat” prin intermediul unui furtun de material sau un furtun de aer. În cazul pulverizării cu un pulverizator cu cupă, furtunul de aer trebuie să fie conductor.
- **Materialele de vopsit** trebuie să fie și ele împământate.

Toate materialele din zona de lucru vor fi împământate.



- Nu păstrați **niciodată** mai multe materiale inflamabile decât necesarul în zona de lucru.
- Materialele trebuie păstrate în **butoaie aprobate** și împământate.
- Folosiți numai **recipiente metalice** împământate pentru utilizarea de solvenți de curățare.
- Cartonul și hârtia sunt interzise.

5. MARCAREA ECHIPAMENTULUI

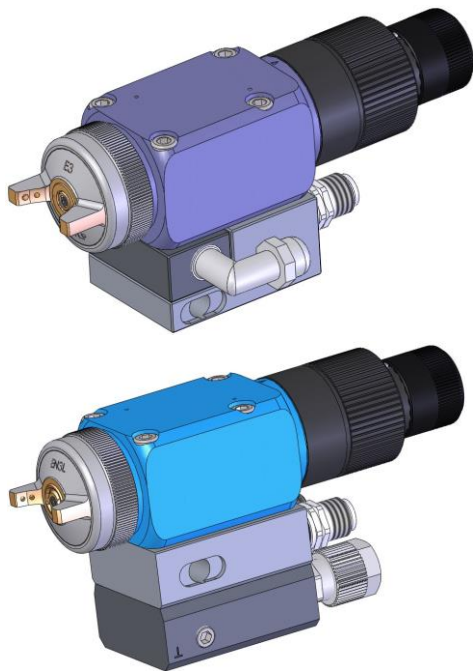


Fiecare echipament este prevăzut cu o plăcuță de identificare, cu denumirea producătorului, numărul de piesă al echipamentului, informații de interes pentru utilizarea corectă a echipamentului (presiune, tensiune...) și, uneori, pictograma de mai sus.

Echipamentul este proiectat cu și este alcătuit din materiale și componente de înaltă calitate, care pot fi reutilizate.

Directiva europeană 2012/19/UE acoperă toate echipamentele etichetate cu pictograma de container tăiat cu un X. Informați-vă cu privire la sistemele de colectare pentru echipamentele electrice și electronice.

Aționați în conformitate cu regulile locale și **nu eliminați echipamentele vechi împreună cu deșeurile menajere**. Eliminarea corectă a echipamentelor vechi va ajuta la prevenirea consecințelor negative asupra mediului și sănătății.



PISTOL AUTOMAT DE PULVERIZARE AIRSPRAY

A 35

Dezasamblare / Reasamblare

TRADUCERE A MANUALULUI ORIGINAL

IMPORTANT: Înainte de asamblare și pornire, citiți și asigurați-vă că ați înțeles clar toate documentele legate de echipament (numai uz profesional).

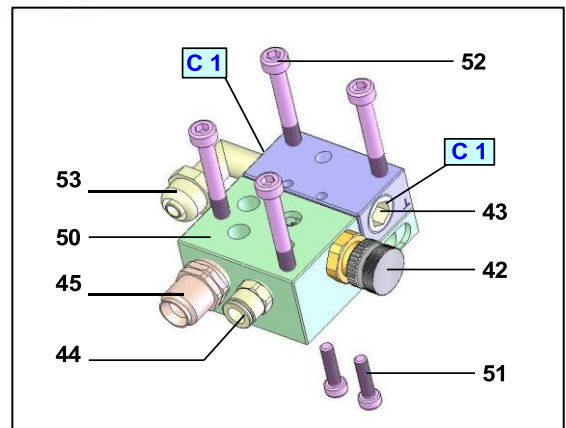
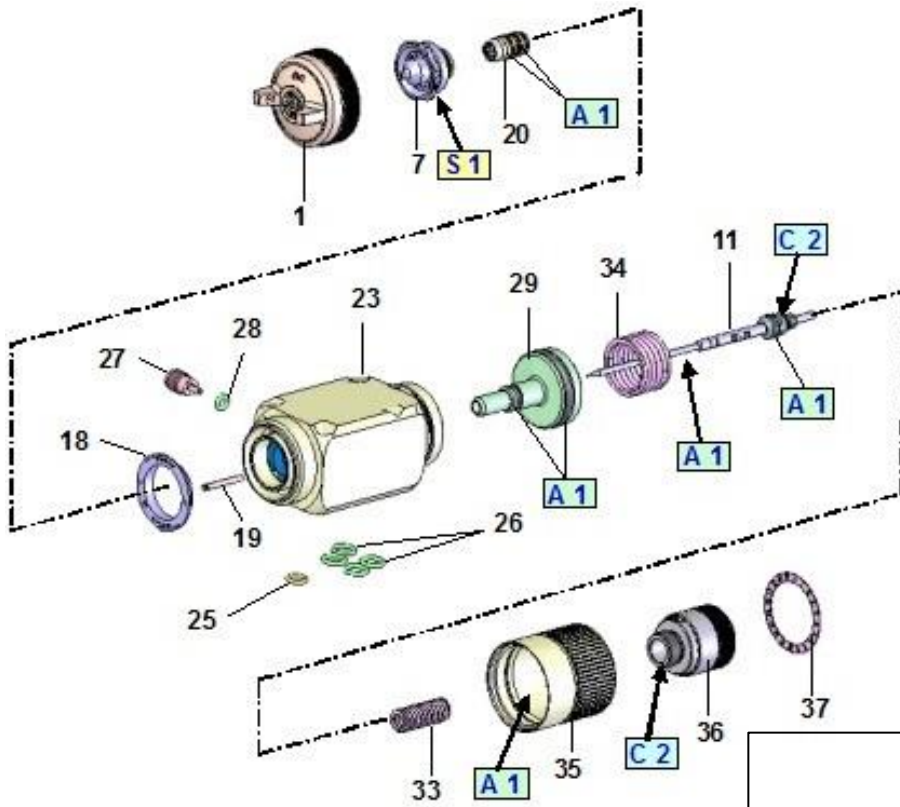
IMAGINILE ȘI DESENELE NU CREEAZĂ OBLIGAȚII CONTRACTUALE. NE REZERVĂM DREPTUL DE A ADUCE MODIFICĂRI FĂRĂ NOTIFICARE PREALABILĂ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

**ATENȚIE:**

Înainte de orice operațiune asupra pistolului, opriți alimentarea cu aer comprimat și depresurizați circuitele ce controlează pornirea pistolului.

Pistolul este fabricat sub acordul ATEX și nu poate fi modificat. SAMES KREMLIN sau FALK CONSULTING nu va fi răspunzător pentru nerespectarea instrucțiunilor.



Index	Instrucțiuni	Descriere	Cod produs
A 1	Vaselină PTFE	Vaselină PTFE (10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
C 1	Rezistență scăzută - Adeziv anaerob	Loctite 577 (250 ml)	544.180.015
C 2	Rezistență scăzută - Adeziv anaerob	Loctite 222 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.010
S 1	Înșurubare cu cuplu: 18 Nm / 13.3 ft/lbs		

Înainte de eliminarea unei componente a pistolului, trebuie luate câteva măsuri de precauție:

- Scădeți presiunea aerului de alimentare a pistolului,
- Pulverizați solventul până devine limpede,
- Opriți presiunea de alimentare cu aer a pistolului,
- Declanșați pistolul pentru a depresuriza circuitul,
- Eliminați piesa de curățat sau de schimbat.

Înainte de a reasambla diverse componente, trebuie luate câteva măsuri de precauție:

- **Curățați toate componentele cu un solvent de curățare potrivit și o perie,**
- **Montați noi garnituri, dacă este necesar, după ce au fost lubrifiate cu vaselina PTFE,**

■ **SCHIMBAREA PISTOLULUI**

Opriți alimentările cu aer și materiale ale pistolului. Depresurizați circuitele. Separați pistolul de baza sa, deșurubând cele 4 șuruburi. Instalați noul pistol pe baza acestuia schimbând garniturile (25 și 26) și reinstalați cele 4 șuruburi.

■ **CARTUȘ ȘI AC (TIJĂ)**

Deșurubați cilindrul (35) - (atenție la arcurile 33 și 34). Țineți ansamblul ac și piston (11 și 29) și trageți-l înapoi. Puneți deoparte capacul de aer (1) și duza (7).

Deșurubați șurubul (27) cu 2 ture (detector de scurgeri).

Introduceți unul dintre șuruburile (52 sau 59) înapoi în loc de acul și forțați sau loviți până când cartușul (20) iese în față.

Curățați cu grijă cu solvent și suflați cu aer. Schimbați garniturile. Instalați altele noi.

Introduceți noul cartuș în față.

IMPORTANT: cu șurubul cu cap (52 or 59), împingeți cartușul complet. Bateți ușor în el dacă este necesar.

Strângeți detectorul de scurgeri (27).

Reinstalați ansamblul piston și ac (29 și 11). Montați arcurile (33 și 34).

Înșurubați cilindrul (35).

Deșurubați opritorul acului (36); apoi, reinstalați duza (7) și capacul de aer (1).



În timpul asamblării pistolului, înșurubați complet acul indexat și verificați alinierea celor 3 elemente următoare: marcajul făcut pe corp, 0 pe inelul de indexare și linia pe opritor. Dacă nu este așa, declipsați discul situat pe opritorul indexat și schimbați-l aliniind linia cu 0.

Pistolul este un echipament de precizie și necesită mentenanță corectă și frecventă pentru a asigura buna funcționare. Dacă este oprit pentru o perioadă îndelungată, lubrifiați toate componentele aflate în mișcare.

Nu utilizați perii de metal, pile, ciocane sau alte instrumente metalice pentru dezasamblare

♣ **OPRIREA PE TIMP SCURT**

Curățați vopseaua de capul de aer cu o perie moale și solvent, pentru a preveni uscarea acestuia și blocarea orificiilor.

♣ **OPRIREA PE TIMP ÎNDELUNGAT SHUTDOWN**

Opriți alimentarea pistolului cu material și cu aer.

Depresurizați furtunurile prin acționarea pistolului.

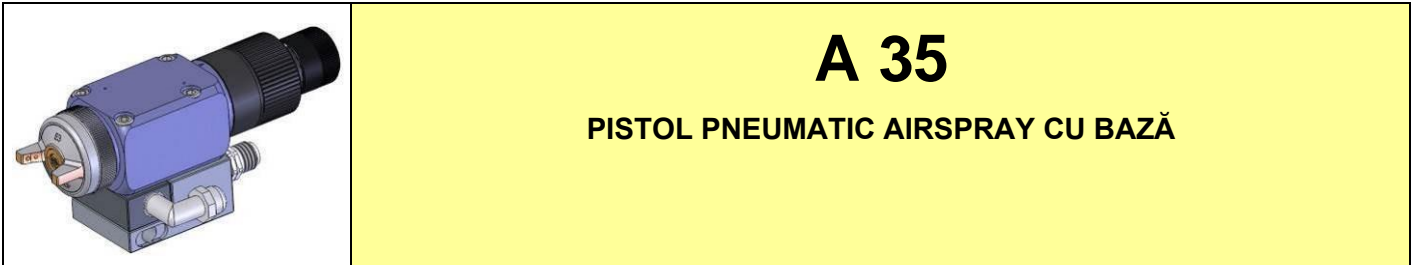
Deșurubați capul de aer. Scoateți tija și apoi duza, cu cheia pusă la dispoziție. Puneți tija, capul de aer și duza în solvent și curățați cu atenție, întrucât acestea sunt componente de precizie.

Cu o perie moale, îmbibată în solvent, curățați componentele interne ale pistolului. Curățați cu atenție componentele cu filet

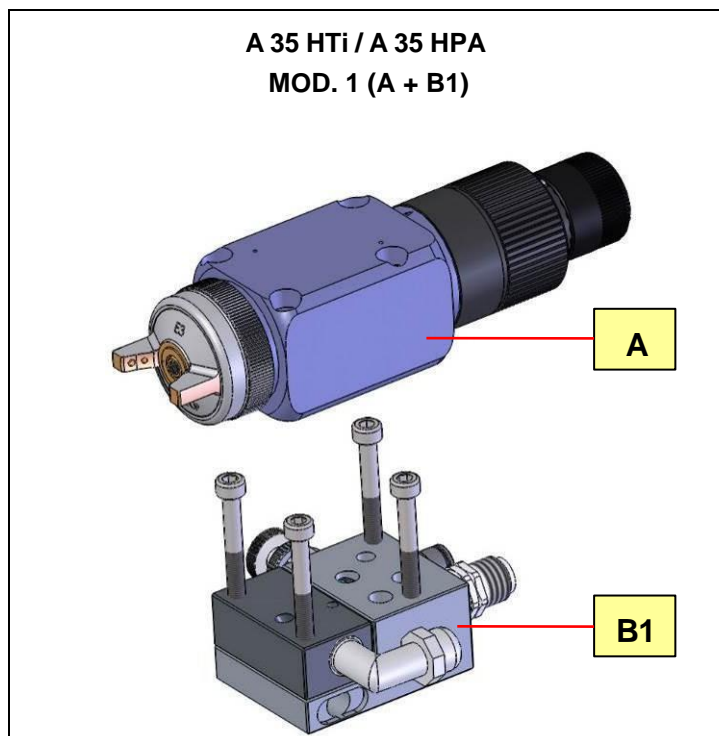
Spălați pistolul.

Nu înmuiați pistolul în solvent!

<p>Doc. 573.366.050 Date/Data : 20/02/18</p>	<p>Update / Actualizări + Ind. / Pos. 35 → Ind. / Pos. 50 + Ind. / Pos. 36 → Ind. / Pos. 51</p>	<p>Spare parts list Lista pieselor de schimb</p>
---	---	--



A 35 HTi : Gun with high transfer efficiency
Pistol cu eficiență ridicată a transferului



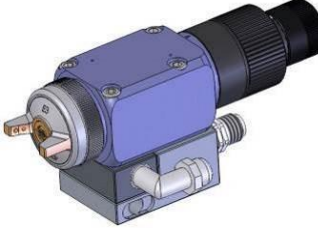
A : Gun without base / Pistol fără bază

B1 / Base / Bază


B 1 : lateral fluid connections
conexiuni de fluid laterale

GUN / PISTOL: A35

A35 HTi cu bază conexiuni laterale

A 35 HTi (KHVLP)	#	A 35 HTi	#	A + B1 
+ 06 E3 KHVLP	135 300 112	+ 06 EP 3	135 300 111	
+ 07 E3 KHVLP	135 300 101	+ 07 EP 3	135 300 106	
+ 09 E3 KHVLP	135 300 102	+ 09 EP 3	135 300 107	
+ 12 E3 KHVLP	135 300 103	+ 12 EP 3	135 300 108	
+ 15 E3 KHVLP	135 300 104	+ 15 EP 3	135 300 109	
+ 18 E3 KHVLP	135 300 105	+ 18 EP 3	135 300 110	

A35 HTi fără bază

A 35 HTi (KHVLP)	#	A 35 HTi	#	A 
(π)	129 300 000	(π)	129 300 000	
+ 06 E3 KHVLP	135 300 012	+ 06 EP 3	135 300 011	
+ 07 E3 KHVLP	135 300 001	+ 07 EP 3	135 300 006	
+ 09 E3 KHVLP	135 300 002	+ 09 EP 3	135 300 007	
+ 12 E3 KHVLP	135 300 003	+ 12 EP 3	135 300 008	
+ 15 E3 KHVLP	135 300 004	+ 15 EP 3	135 300 009	
+ 18 E3 KHVLP	135 300 005	+ 18 EP 3	135 300 010	

(π) : Gun without projector, without base / Pistol fără proiector, fără bază

Projector / Proiector (Ind. 1+7+11)

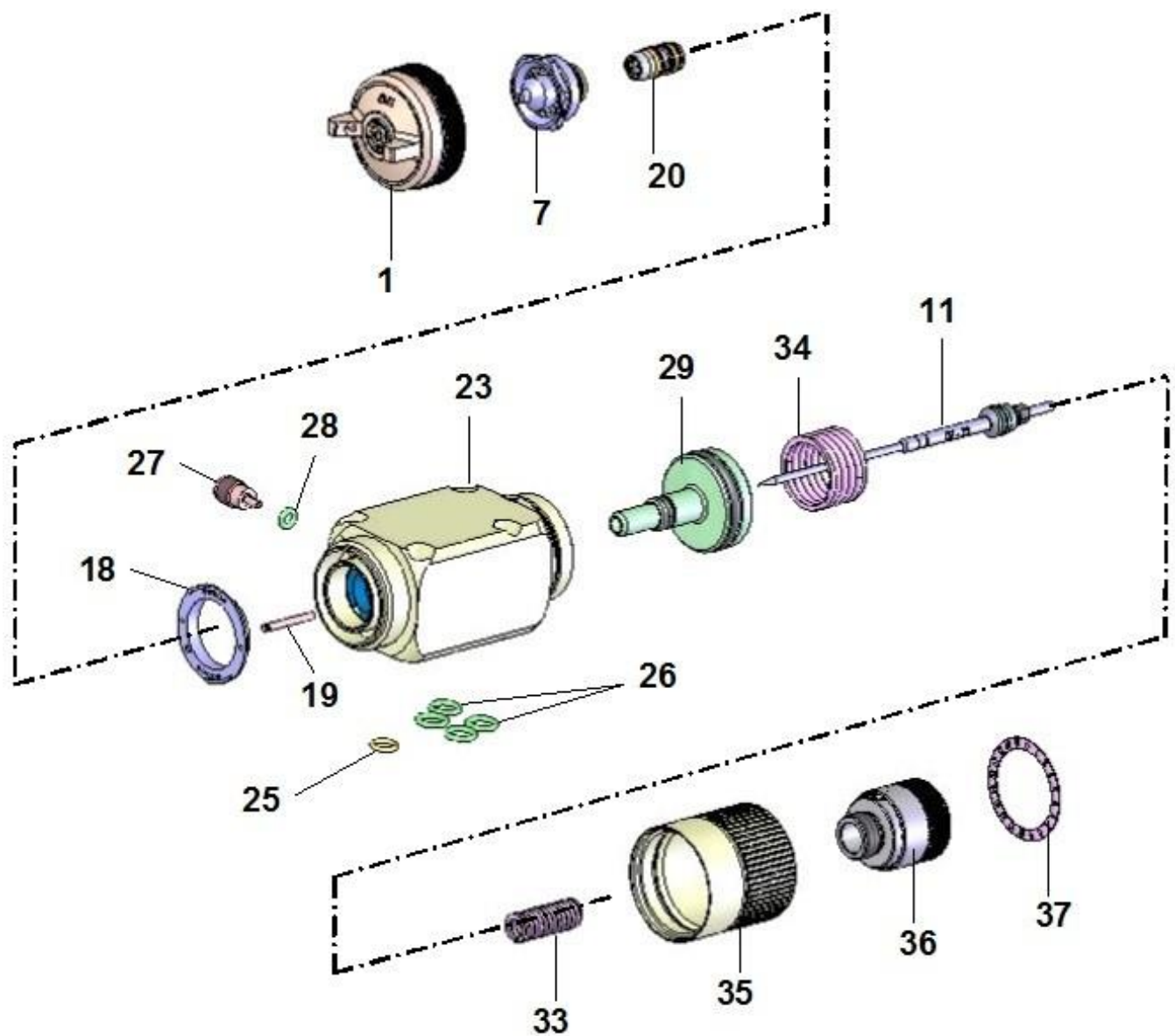
Ind. 1+7+11	#	Ind. 1+7+11	#	Ind. 1+7+11	#
06 E3 K HVLP	031 300 012	06 EP 3	031 300 011	06 EN 3L	031 305 006
07 E3 K HVLP	031 300 001	07 EP 3	031 300 006	07 EN 3L	031 305 001
09 E3 K HVLP	031 300 002	09 EP 3	031 300 007	09 EN 3L	031 305 002
12 E3 K HVLP	031 300 003	12 EP 3	031 300 008	12 EN 3L	031 305 003
15 E3 K HVLP	031 300 004	15 EP 3	031 300 009	15 EN 3L	031 305 004
18 E3 K HVLP	031 300 005	18 EP 3	031 300 010	18 EN 3L	031 305 005

Aircap / Cap aer

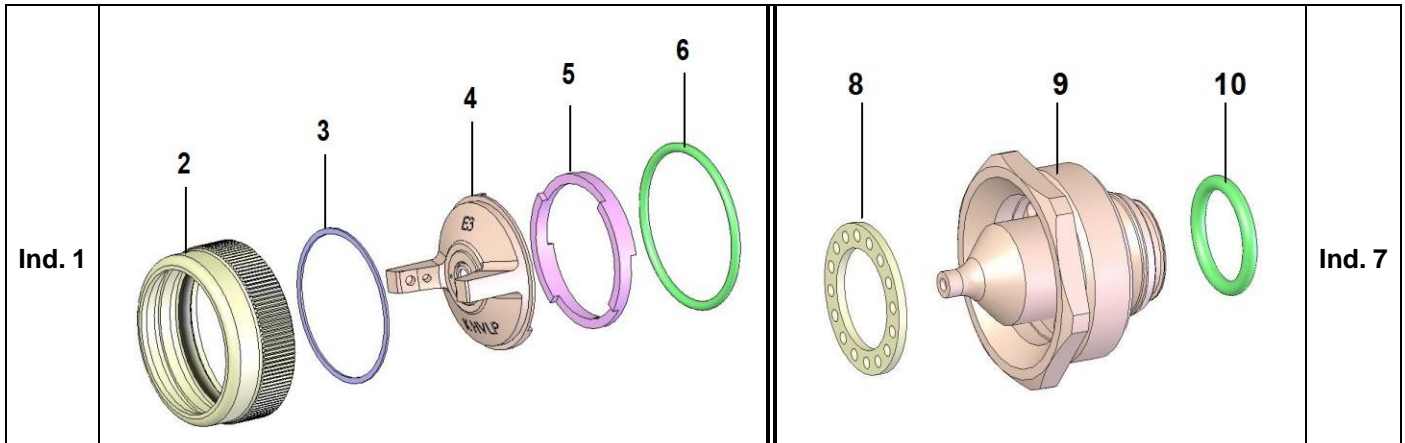
Ind. 1	#
E 3	132 300 100
K HVLP	
EP 3	132 300 300
EN 3L	132 305 200

Nozzle / Duză			Needle / Ac (tijă)	
Ind. 7	Ø (mm / ")	#	Ind. 11	#
06	0,6 / 0.023	134 130 050	06 - 07 - 09 - 12	033 300 100
07	0,7 / 0.028	134 130 100		
09	0,9 / 0.035	134 130 200		
12	1,2 / 0.047	134 130 300		
15	1,5 / 0.059	134 130 600	15 - 18	033 300 200
18	1,8 / 0.071	134 130 700		

A **GUN / PISTOL**
(inox / stainless steel)

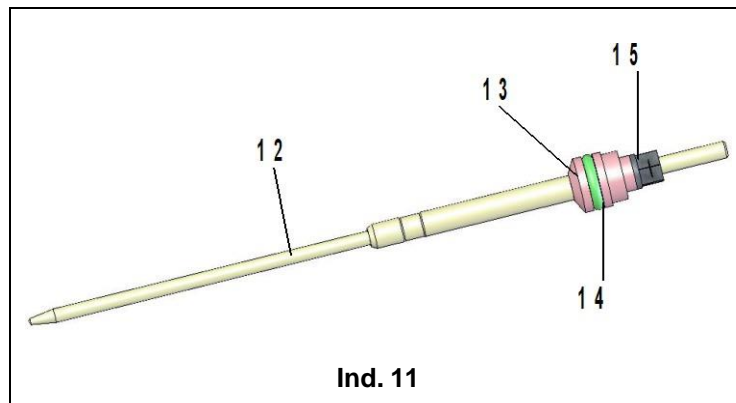


PARTS IDENTIFICATION LIST – LISTA PIESELOR DE SCHIMB

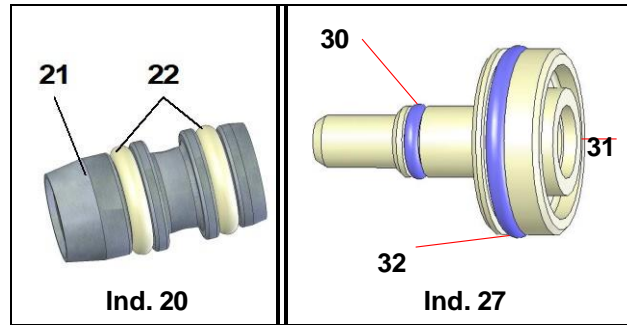


Ind	#	Description	Descriere	Cantitate
*1	-	Indexed aircap assembly (refer to chart)	Cap aer indexat (vedeți tabelul de mai sus)	1
2	029 130 005	• Aircap ring	• Inel cap aer	1
3	129 080 007	• Aircap seal (pack of 2)	• Garnitură cap aer	1
4	NC / NS	• Aircap only	• Cap aer	1
5	032 300 102	• Index ring	• Inel index	1
6	150 040 309	• Ring seal	• Garnitură rotundă	1
*7	-	Nozzle assembly (refer to chart)	Ansamblu duză (vezi tabel)	1
8	129 130 004	• Distribution ring (pack of 5)	• Inel distribuție (set 5 buc.)	1
9	NC / NS	• Nozzle	• Duză	1
10	129 209 902	• Nozzle seal	• Garnitură duză	1

NC / NS = piesă indisponibilă separat



*11	-	Needle assembly (refer to chart)	Ansamblu tijă (vezi tabel)	1
12	NC / NS	• Needle	• Tijă	1
13	029 251 301	• Needle retainer	• Reținător tijă	1
14	129 400 915	• FPM O-Ring (x 10)	• Garnitură FPM (x 10)	1
15	029 251 303	• Special nut	• Piuliță	1



Ind	#	Description	Descriere	Cantitate
18	129 300 025	Air distribution ring (pack of 5)	Inel distribuție aer (set 5 buc.)	1
19	029 300 026	Pin	Pin	1
*20	129 690 039	Cartridge assembly	Ansamblu cartuș	1
21	NC / NS	• Cartridge	• Cartuș	1
22	909 429 702	• White seal, Polyfluid	• Garnitură albă polifluid	2
23	NC / NS	Body, model A35 HTi	Corp, model A35 HTi	1
	NC / NS	Body, model A35 HPA	Corp, model A35 HPA	1
25	150 040 328	O-Ring (pack of 10)	O-Ring	1
26	129 251 991	O-Ring (pack of 10)	O-Ring	4
27	029 690 001	Detector, fluid leakage	Detector curgere fluid (șurub)	1
28	129 529 903	Seal (x 10)	Garnitură detector fluid	1
*29	129 690 010	Piston assembly	Ansamblu piston	1
30	129 479 910	• Seal, model R6 (x 10)	• Garnitură R6	1
31	NC / NS	• Piston only	• Piston	1
32	909 130 522	• Black seal, model R20	• Garnitură R20 neagră	1
*33	050 312 226	Needle spring (stainless steel)	Arc tijă (inox)	1
*34	050 313 504	Piston spring	Arc piston	1
35	029 690 041	Cylinder	Cilindru	1
36	129 300 020	Index equipment	Index	1
37	149 022 012	Index dial	Cadran index	1

NC / NS = piesă indisponibilă separat

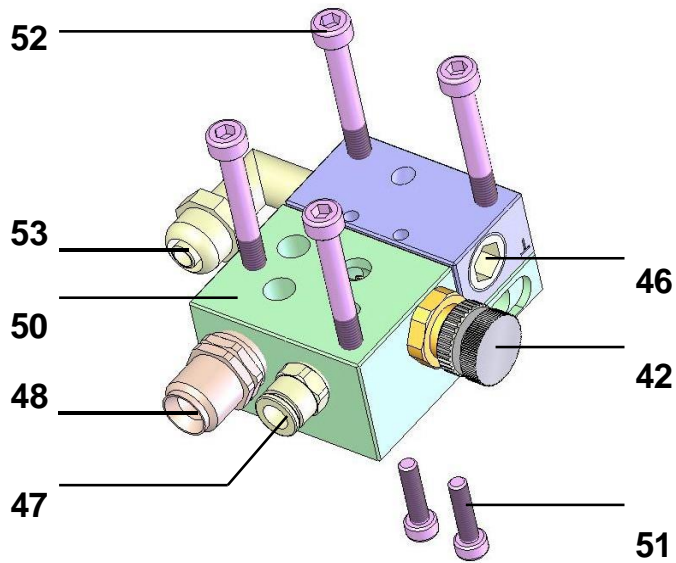
KITS - KITURI

Ind	#	Description	Descriere	Cantitate
*	129 300 901	Package of seals (ind. 3, 6, 10, 14, 22x2, 25, 26x4, 28, 30, 32, 43, 44, 45 + grease tube)	Kit garnituri (ind. 3, 6, 10, 14, 22x2, 25, 26x4, 28, 30, 32, 43, 44, 45 + tub vaselină)	1

B

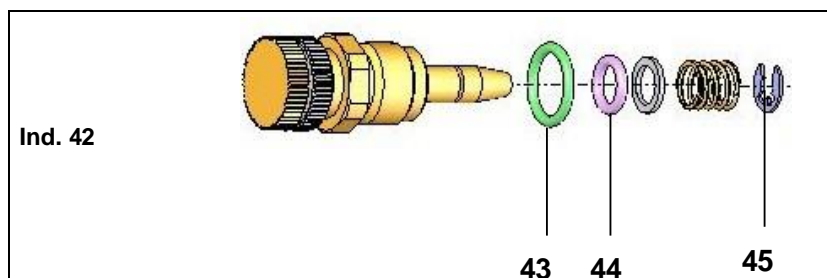
BASES - BAZE
(insert inox / stainless steel insert)

/ lateral fluid connections
Conexiuni fluid laterale



B1 ⇒ # 129 300 050

Ind	#	Description	Descriere	Cantitate
42	129 253 100	Air adjuster	Reglaj aer	1
43	129 529 907	• FPM O-Ring (x 10)	• FPM O-Ring (x 10)	1
44	129 400 915	• FPM O-Ring (x 10)	• FPM O-Ring (x 10)	1
45	102 202 101	• Ring, Ø 5 (x 10)	• Inel Ø 5 (x 10)	1
46	905 210 303	Plug, model 1/4" (stainless steel)	Dop 1/4" (inox)	1
47	905 124 901	Quick release fitting (control), model M1/8 BSP- T4 x 6	Fiting conexiune rapidă (control), model M1/8 BSP – T4 x 6	1
48	050 102 624	Fitting (air), model double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	Fiting (aer), model dublu M, ¼ BSP – ¼ NPS	1



Piese specifice pentru baza # 129 300 050 – cu conexiuni laterale

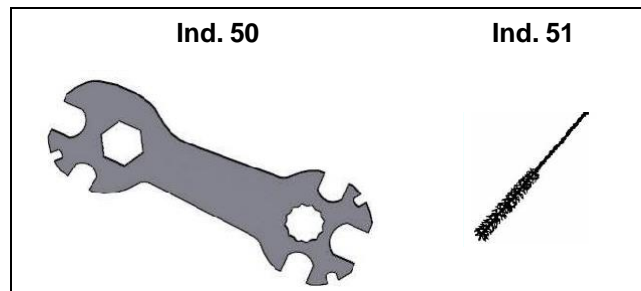
Ind	#	Description	Descriere	Cantitate
50	NC / NS	Base + insert	Bază + inserție	1
51	933 151 219	Screw, model M 4 x 16	Șurub M 4 x 16	2

52	88 126	Screw, model M 5 x 40	Șurub M 5 x 40	4
53	905 190 401	Elbow (material) M 1/4" - hose 6 x 8	Cot (material) M 1/4" – furtun 6 x 8 mm	2

ACCESSOIRES - ACCESORII



Ind	#	Description	Descriere	Cantitate
80	029 253 002	Remote adjusting fan width	Reglaj fantă de la distanță	1
81	049 351 000	Mounting rod for gun (Ø 16 mm - 5/8" length : 100 mm / 4")	Suport (Ø 16 mm - 5/8" lungime: 100 mm / 4")	1
82	049 351 700	Mounting support	Suport montaj	1
83	049 351 705	Swivelling mounting support	Suport de montaj pivotant	1
84	106 380 856	Protective cap for gun (pack of 10)	Cap de protecție pentru pistol (set 10buc)	1



Ind	#	Description	Descriere	Cantitate
50	049 030 042	Gun wrench	Cheie pistol	1
51	906 300 101	Large size brush	Perie	1



PISTOL AUTOMAT DE PULVERIZARE CU AER

GHID DE DEPANARE

TRADUCERE DIN MANUALUL ORIGINAL

IMPORTANT: Înainte de asamblare și pornire, citiți și asigurați-vă că ați înțeles clar toate documentele legate de echipament (numai uz profesional).

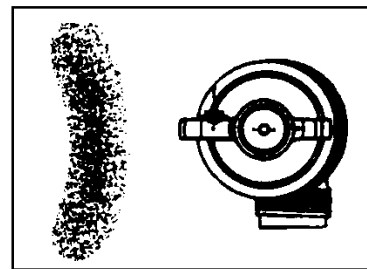
IMAGINILE ȘI DESENELE NU SUNT CONTRACTUALE. NE REZERVĂM DREPTUL DE A FACE MODIFICĂRI FĂRĂ NOTIFICARE PREALABILĂ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - Franța
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

▪ **PULVERIZARE NEUNIFORMĂ**

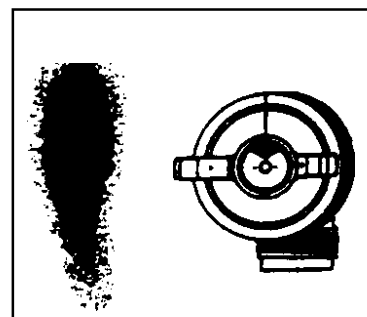
Deșurubați puțin inelul de reținere a capului de aer și rotiți capul de aer (*fluturele*) cu o jumătate de rotire completă (180°). Dacă defectul este inversat, înseamnă că unul dintre orificiile laterale ale capului de aer este blocat sau deformat. Curățați capul de aer cu solvent și desfundați orificiile cu aer comprimat. Dacă defectul persistă, înseamnă că duza pistolului este defectă.



▪ **PULVERIZARE DEPLASATĂ**

Acest lucru este dat de un defect în orificiul central al capului de aer. Curățați capul de aer și duza, asigurându-vă că:

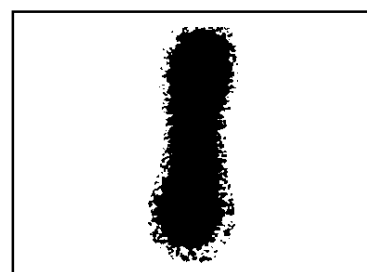
- Capul de aer este corect centrat pe duză,
- Duza nu este prea mare pentru tijă
- atunci când se lucrează cu o deschidere mare a acului și cu acul aproape închis, modelul de pulverizare nu este uniform în toate direcțiile.



▪ **MODEL FRAGMENTAT**

Fanta de aer este prea mare la găurile de pe extensiile capului de aer:

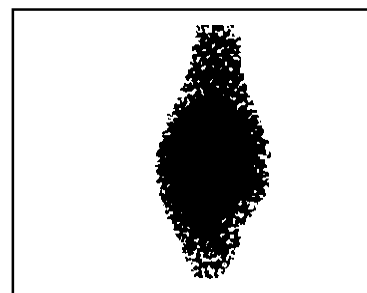
- rotiți în sensul acelor de ceasornic regulatorul de aer al ventilatorului pentru a reduce presiunea aerului din cap.
- creșteți debitul de vopsea.



▪ **MODEL PEA GROS ÎN CENTRU**

Acesta este opusul defectului de mai sus:

- debitul de vopsea este prea mare pentru presiunea de aer selectată: creșteți presiunea aerului de pulverizare și reduceți debitul de vopsea.
- dacă vopseaua este prea groasă, diluați-o.



▪ **MODEL DE PULVERIZARE INTERMITENT**

O intrare de aer în circuitul de vopsire generează un model intermitent atunci când:

- Recipientul de vopsea este aproape gol,
- atunci când duza nu este strânsă pe suportul său: fixați-o.

Dacă problema persistă, îndepărtați duza și curățați-o. Verificați dacă suportul și conul nu sunt deteriorate, montați din nou duza și fixați-o.

Atunci când se folosește o cupă, aerul poate intra în circuitul de vopsea:

- prin garnitura de trecere a acului în corpul pistolului ⇒ strângeți-o.
- prin diferitele fittinguri dintre pistol și cupă, dacă acestea nu sunt strânse corect.

Verificați dacă orificiul de aerare al capacului cupei nu este blocat și dacă vopseaua este suficient de omogenă și fluidă (folosiți cupa de vâscozitate).

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Nu iese material din pistol	Vârful este blocat	Eliberați presiunea de pe pompă. Îndepărtați cu grijă vârful de pulverizare și filtrul. Aveți grijă la presiunea reziduală din furtunuri.
Lățimea modelului se îngustează în timpul fazei de reversare a pompei	Aer prins în circuitul de fluid	Verificați conexiunile și calitatea furtunului de aspirație.
	Vâscozitate prea mare	Reduceți vâscozitatea.
Capul de aer se murdărește frecvent	Prea mult aer	Reduceți presiunea aerului.
	Scurgere prin garnitura de fluid (sau cartuș)	Înlocuiți garnitura sau cartușul.
Fluid care se scurge din orificiile de aer ale capului de aer	Etanșare defectuoasă a vârfului	Înlocuiți-l.
	Vârf slăbit	Strângeți-l.
Scurgere de lichid	Impurități în vopsea	Declanșați pistolul de 3 sau 4 ori.
	Ac uzat	Îndepărtați acul și duza.
	Cartuș sau garnitură uzată	Înlocuiți.

PISTOL AUTOMAT DE PULVERIZARE CU AER

OPERARE, COMENZI ȘI MANIPULARE

TRADUCERE DIN MANUALUL ORIGINAL

IMPORTANT : Înainte de asamblare și punere în funcțiune, vă rugăm să citiți și să înțelegeți bine toate documentele referitoare la acest echipament (doar pentru uz profesional).

IMAGINILE ȘI DESENELE SUNT NECONTRACTUALE. NE REZERVĂM DREPTUL DE A FACE MODIFICĂRI FĂRĂ NOTIFICARE PREALABILĂ.

OPERARE



Instrucțiuni de siguranță:

- Nu încercați niciodată să opriți ventilatorul de pulverizare cu vreo parte a corpului (mâini, degete...) sau cu cârpe. Nu îndreptați niciodată pistolul de pulverizare spre cineva sau spre vreo parte a corpului.
- Operatorul va avea nevoie de îngrijiri medicale în cazul în care materialul pulverizat sub presiune înaltă intră în contact cu corpul (ochi, degete...).
- **Blocați întotdeauna trăgaciul pistolului cu dispozitivul de siguranță atunci când nu folosiți pistolul.**
- **Depresurizați întotdeauna aerul și furtunurile înainte de a efectua orice operațiune de întreținere a pistolului.**



Pentru a proteja operatorul, sunt necesare haine de protecție (mănuși, mască de protecție respiratorie, ochelari, dopuri de protecție auditivă, haine...).

Utilizați echipamentul într-o zonă ventilată corespunzător.

Deșurubați butonul de reglare a acului din partea din spate a pistolului.

Deșurubați regulatorul (reglatoarele) de aer situat (e) pe bază sau pe pistol.

Selectați proiectorul dorit (capul de aer + duza + ac) cel mai potrivit pentru sarcina respectivă.

Înșurubați duza, apoi capul de aer la pistol.

Înainte de a strânge bine inelul capului de aer, poziționați capul de aer pentru cea mai bună pulverizare. Ventilatorul este vertical atunci când cele 2 urechi ale capului de aer sunt orizontale.

Vă recomandăm să puneți pistolul în poziția "OPEN" (deschis) pentru a preveni orice deteriorare a acului în timpul montării duzei.

1. COMENZI

Acest pistol de pulverizare profesional are 3 comenzi:

▪ PRESIUNEA AERULUI

- Alimentați pistolul cu aerul din rețea (aer curat - presiune maximă: 6 bar / 87 psi).
- Controlați deschiderea pistolului (presiunea aerului > 3 bar / 43,5 psi).
- Reglați presiunea aerului în amonte de pistol pentru a obține o pulverizare corectă.

▪ LĂȚIMEA VENTILATORULUI

Poate fi reglată cu ajutorul butonului zimțat. Acesta controlează aerul care ajunge la extensiile de pe capul de aer. În acest fel, aerul este controlat prin ieșirile de ventilație și permite schimbarea fantei de la plat (larg deschis) la rotund (închis).

▪ DEBITUL DE FLUID

După selectarea ansamblului adecvat de duză de fluid / ac și a presiunii fluidului, este posibil să se controleze în continuare debitul prin modificarea cursei acului (butonul de oprire a acului) în cazul alimentării cu fluid.

Configurarea optimă se obține, de obicei, atunci când acul produsului este complet deschis. Atunci când acest ac este aproape închis, nu se poate garanta un flux regulat de produs.

2. MANIPULAREA PISTOLULUI

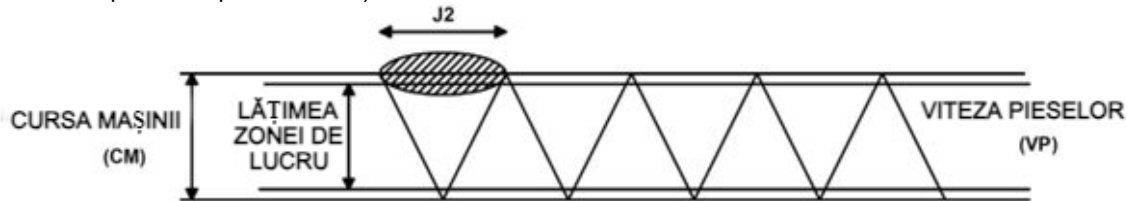
Atunci când montați capul de aer pe pistol, țineți-l vertical pentru a regla corect capul de aer înainte de a înșuruba inelul capului de aer.

Țineți pistolul perpendicular pe suprafața care urmează să fie vopsită. Evitați să lucrați cu încheietura mâinii.

Nu uitați că baleiajul transversal nu poate corecta iregularitățile.

Pulverizarea cu un pistol staționar nu va asigura o acoperire uniformă.

Asigurați-vă că suprapunerea dintre baleiaje este uniformă (pistolul se deplasează pe verticală, iar piesa se deplasează pe orizontală).



Această lățime J2 pentru 2 straturi obișnuite de vopsea corespunde exact următoarei formule:

$$J2 \text{ (m)} = VP \text{ (m/s)} \times 2 \frac{CM \text{ (m)}}{VM \text{ (m/s)}}$$

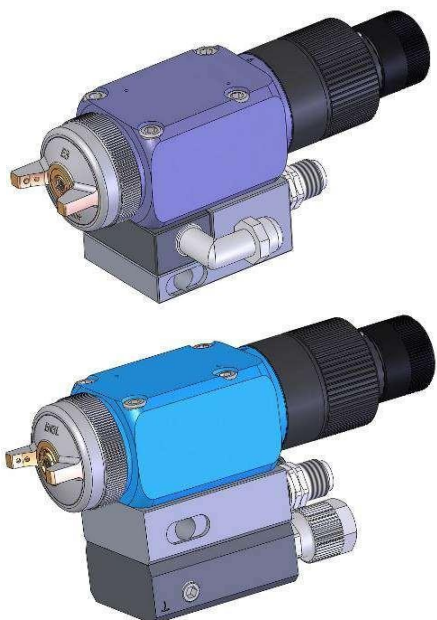
Unde:

VP = viteza de deplasare a pieselor care urmează să fie vopsite.

CM = cursa totală a mașinii (și, prin urmare, a pistoalelor de pulverizare).

VM = viteza mașinii (și, prin urmare, a pistoalelor de pulverizare).

2 = 2 straturi obișnuite de vopsea (sau 4, dacă doriți să dublați numărul de straturi).



PISTOL AUTOMAT DE PULVERIZARE CU AER

A35

CARACTERISTICI TEHNICE

TRADUCERE DIN MANUALUL ORIGINAL

IMPORTANT: Înainte de asamblare și punere în funcțiune, vă rugăm să citiți și să înțelegeți bine toate documentele referitoare la echipament (doar pentru uz profesional).

IMAGINILE ȘI DESENELE NU SUNT CONTRACTUALE. NE REZERVĂM DREPTUL DE A FACE MODIFICĂRI FĂRĂ NOTIFICARE PREALABILĂ.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - Franța
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. DESCRIERE

Pistolul A35 este conceput pentru pulverizarea vopselelor, lacurilor, adezivilor în instalații automate. Acesta poate fi montat pe suporturi fixe, pe mașini automate sau pe roboți.

Asamblarea pistolului pe bază permite o înlocuire rapidă, reducând perioada de nefuncționare. Demontarea și montarea pistolului se realizează fără a scoate furtunurile.

Pistolul este echipat cu un cap de aer cu indexare (poziție de rotație 1/4) și cu un ac de oprire cu indexare (ajustare pentru optimizarea debitelor mici).

Există două feluri de pistol A35 cu bază:

A35 HTi: pistol cu rată de transfer ridicată (recomandat pentru materiale pe bază de apă)

A35 HPA: pistol cu putere mare de pulverizare (recomandat pentru materiale cu extract uscat ridicat).

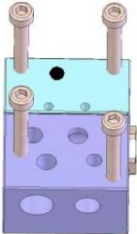
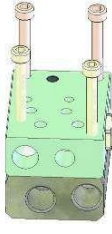
În funcție de instalare, alegeți o bază cu conexiune laterală a materialului sau o bază cu conexiune posterioară a materialului.

2. CARACTERISTICI TEHNICE

CARACTERISTICI	A35 HTi + cap de aer E3 KHVLP	A35 HTi + cap de aer EP 3	A35 HPA + cap de aer EN 3L
Culoare (corp)	gri	gri	albastru
Presiunea maximă de alimentare cu aer	6 bar / 87 psi		
Presiunea maximă de alimentare cu material	6 bar / 87 psi		
Presiunea minimă a aerului de control	3 bar / 43,5 psi		
Presiunea aerului de pulverizare recomandată	2 bar / 29 psi	2,5 bar / 36,2 psi	De la 3 la 5 bar / de la 43,5 la 72,5 psi
Domeniu de lucru	De la 1,5 la 2,5 bar / de la 21,7 la 36,3 psi	De la 2 la 3 bar / de la 29 la 43,5 psi	De la 2,5 la 5,5 bar / de la 36,2 la 79,8 psi
Consumul de aer	De la 20 la 30 m3/h / de la 11.8 la 17,6 c.f.m.	De la 21 la 29 m3/h / de la 12,3 la 17 c.f.m.	De la 24 la 44 m3/h / de la 14,1 la 26 c.f.m.
Debitul fluidului	În funcție de versiunea duzei		
Greutate (doar pistolul)	497 g / 1,1 lb		
Utilizați temperatura maximă a fluidului	50°C / 122° F		
Nuanțe și lacuri hidro sau pe bază de apă			
- vâscozitate scăzută	* * * *	* * *	* * *
- vâscozitate medie	* * * *	* * * *	* * * *
- vâscozitate ridicată	* *	* * *	* * * *
Rata de transfer (standard EN 13966-1) (α)	74 % ± 2 %	72 % ± 2 %	63% ± 2 %
Părți umede	Oțel - Oțel tratat		
Circulația fluidelor	Circulația în bază		

(α) : Vâscozitatea vopselei: 20 s CA nr. 4 - 20°C / Distanța dintre capul de aer al pistolului și piesa de vopsit: 20 cm / 8

Notă : Pentru conformitate cu HVLP, presiunea maximă a aerului de admisie la baza pistolului nu trebuie să depășească 1,9 bar (27,5 psi) pentru a menține o presiune de 0,68 bar (10 psi) sau mai mică la capul de aer. Testarea pentru conformitate cu HVLP a fost efectuată folosind capul de aer de testare HVLP specificat, comanda de ventilator complet deschis și un manometru pe fittingul de intrare a aerului de la baza pistolului. De asemenea, unele agenții de reglementare pot solicita ca utilizatorii să aibă la dispoziție la fața locului capul de aer de testare adecvat pentru a verifica dacă pistolul este utilizat în limitele impuse de reglementare.

	Baza (⊥) (ieșiri laterale)	Baza (⊥) (ieșiri spate)
Model		
Greutate (doar baza)	240 g / 0,45 lb	480 g / 0,90 lb
Baza	Livrat împreună cu pistolul	
Material (bază)	Aluminiu cu inserție din oțel inoxidabil	
Greutate (pistol + bază + fittinguri)	856 g / 1,9 lb	1096 g / 2,4 lb

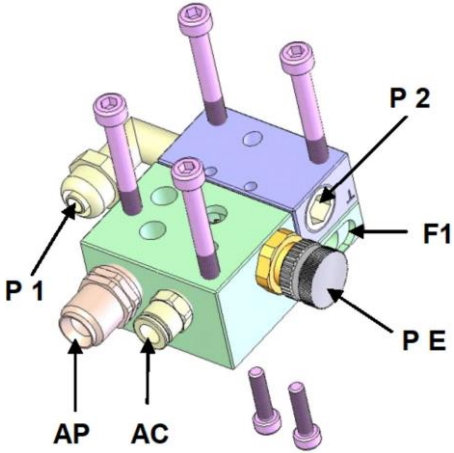
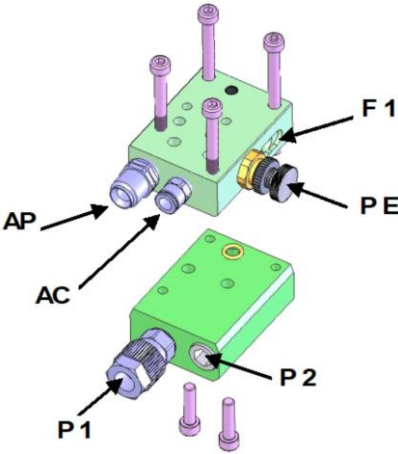
▪ FITINGURI PENTRU AER ȘI FLUIDE

Furnizare	Filetări (bază)	Fitinguri (bază)	Furtunuri
Material (P1-P2)	F 1/4 NPS	Fiting cu eliberare rapidă	Furtun, model Ø 6 x 8
Pulverizare aerului (AP)	F 1/4 NPS	M 1/4 NPS	Pentru pistolul A35 HPA: Furtun de aer, cu un diametru interior minim de 6,5 mm / 0,3" (pentru o lungime de 7,5 m / 24 picioare). Pentru pistolul A35 HTi : Furtun de aer, DI minim 8 mm / 5/16 (pentru o lungime de 7,5 m / 24 picioare).
Aer de control (AC)	F 1/8 NPS	Fiting cu eliberare rapidă	Furtun din poliamidă, model Ø 4 x 6

Pe bază, puteți instala - 2 fittinguri de fluid (P1 - P2) → circulația fluidului
- 1 fitting pentru fluid și un dop



Aplicați adeziv pe filetarea fittingului de fluid sau pe dop înainte de asamblare (adeziv Loctite 577).

	
Fixarea pistolului pe bază: 4 șuruburi, model M 5 x 40	Fixarea pistolului pe bază: 2 șuruburi, model M 5 x 60 (în partea din față) și 2 șuruburi, model M 5x 40 (în partea din spate)

Acul de reglare a aerului (PE) → Reglarea lățimii ventilatorului

Fixarea ansamblului (pistol-bază) pe F1: model tijă Ø 16, lungime 100 mm.